

# Secretaria da Agricultura

Directoria de Terras, Colonisação e Immigração



Anno: 19<sup>13</sup>.

Data 15 de Junho de 1913.

( RESTITUIÇÃO DE PASSAGENS )

» SANTA THERESA »

Interessado GIUGGIOLI ALFREDO.

Assumpto Pedindo restituição da importancia despendida com o seu transporte e o da sua familia, do porto de GENOVA ao de SANTOS.



Antonio Lang

2<sup>o</sup> Off. J. B.

*Ga inf pelo Depto*

*M. Moraes / 27-6-913*

Fazenda de Santa Thereza 15 de Junho de 1913  
(Estação de Santa Thereza)

*B. P. P. - 9.208*

Exmo Snr Dr Secretario de Estado dos Negocios da Agricultura,  
Commercio e Obras Publicas  
do Estado de S. Paulo

Giuggioli Alfredo,immigrante,chegado ao porto de Santos,no dia  
19 de Maio do corrente anno, pelo vapor "Algerie",procedente  
do Porto de Genova, achando-se localizado com sua mulher Adele  
de 21 annos,na fazenda da Exma Snra D. Francisca Silveira do  
Val,na Estação de Santa Thereza,conforme prova com os documentos  
juntos,e tendo pago sua passagem daquelle porto ao de Santos,  
vem,respeitosamente,pelo presente,requerer digne-se V. Excia.,  
de accôrdo com a lei,autorizar a restituição, ao suplicante,da  
importancia de L.it 348, despendida com o seu transporte, con-  
forme o recibo junto ao presente.

*70* Alfredo Giuggioli



*6 Reg. Feb. 1914*



REGNO D'ITALIA

PASSAPORTO  
PER L'ESTERO

Société Générale de Transports Maritimes à Vapeur

Data di partenza

Splendidi  
rapidissimi  
servizi  
per l'America

Destinazione

Vapori  
nuovissimi  
doppia macchina  
e doppia elica

VAPORE ALGERIE

ROMA

Tipografia G. Scotti



## AVVERTENZE AGLI EMIGRANTI

Si avvertono i nazionali che per fruire della tutela e dei favori previsti dalla legge sull'emigrazione, essi, volendo recarsi in America, devono prendere imbarco su un piroscafo di vettore di emigranti, con biglietto rilasciato in Italia da uffici autorizzati.

Occorre che gli emigranti rifiutino ogni proposta di Agenzie di emigrazione stabilite fuori d'Italia, tendente ad attirarli ad imbarcarsi in porti stranieri, perchè, accettando, andrebbero incontro a gravi inconvenienti: spese maggiori, viaggio spesse volte più lungo, mancanza di protezione a bordo per parte di Commissarii governativi, necessità di ricorrere a tribunali stranieri in caso di lite, costose fermate nelle città marittime straniere per attendervi il giorno dell'imbarco.

2

Il presente passaporto consta di venti pagine

N. del Passaporto 885 N. del Registro corrispondente 1

  
IN NOME DI SUA MAESTÀ  
**VITTORIO EMANUELE III**  
PER GRAZIA DI DIO E PER VOLONTÀ DELLA NAZIONE  
RE D'ITALIA

RIPASSAPORTO

rilasciato a Giugliotti Alfredo

figlio di et. et.  
e di et. et.

nato a Piemonte  
il 21 Settembre 1889

residente a S. Giovanni in Sparisano  
in provincia di Forlì  
di condizione bracciante contadino

Connetati del Titolare del Passaporto

Statura m. 1.65

Età anni 23

Fronte regolare

Occhi castani

Naso giusto

Bocca id.

Capelli castani

Barba 3

Barb. 5

Colorito bruno

Corporatura regolare

Segni particolari

FIRMA DEL TITOLARE

Giugliole Alfredo

Il presente passaporto è rilasciato per <sup>(1)</sup> \_\_\_\_\_

Sau Paulo (Brasile)

ed è valido <sup>(2)</sup> per tre anni

<sup>(3)</sup> Gratuito a norma dell'art. 4

comma 4 R. D. 31 Gen. 1901

Rimini li 20 Marzo 1913.

IL SOTTOPREFETTO



(1) Stato o Stati di destinazione.

(2) Per tre anni; ovvero fino al 1° aprile (per gli iscritti di leva di terra, o 1° gennaio per gli iscritti di leva marittima) dell'anno... (art. 5, comma 2°, del regio decreto 31 gennaio 1901).

(3) Luogo per l'apposizione della marca speciale (o per la dichiarazione che il passaporto viene rilasciato gratuitamente a norma dell'art. 6, comma 4°, del regio decreto 31 gennaio 1901), bollo, data e firma dell'autorità che rilascia il passaporto. Se si tratta di passaporto rilasciato all'estero, in sostituzione della marca speciale l'ufficiale che lo rilascia annoterà, accanto al bollo, l'ammontare della tassa percetta.



Le pagine seguenti sono riservate per le eventuali vidimazioni delle autorità estere, nonché per le mutazioni di destinazione e per le rinnovazioni del Passaporto da parte delle autorità italiane, le quali si serviranno a tale uopo delle formule seguenti:

Il presente Passaporto rilasciato a (1) .....  
.....  
vale per la destinazione di .....  
ovvero

Il presente Passaporto rilasciato a (1) .....  
.....  
è rinnovato per la durata di .....  
e per la destinazione di .....

In ciascuna pagina non potrà essere menzionato più d'un mutamento di destinazione od una rinnovazione, e tali dichiarazioni dovranno essere sempre seguite dalle apposizioni o annotazioni di cui alla nota 3 della pag. 3 del presente libretto.

**Avvertenza.** — La rinnovazione potrà iscriversi sul presente passaporto nel solo caso che sia chiesta entro tre mesi dalla scadenza di esso.

(1) Nome, cognome e paternità del titolare del Passaporto.

*Il titolare del presente  
passaporto parte spontaneamente e viaggia  
con la famiglia a  
proprie spese  
Rimini li 30 Marzo 1913.*

*Il Sottoprefetto*



3

MAILLERIE



# Societe Generale de Transports Maritimes a Vapeur

FRANCESCO GIOVANELLI  
MANDATARIO

GENOVA — Via Balbi - Santa S. Brigida, 2 — GENOVA

Piroscalo francese

ALGERIE

Stazza netta Tonn. 2200 - Velocita alle prove miglia 1360 all'ora

## BIGLIETTO DI III.<sup>a</sup> CLASSE

Sig. *Guizzard Alfreda*  
moglie *Adela*

figlio  
PROSPEDARIA DE IMMIGRANTES  
SAO PAULO  
MAY 19 1913  
Libro *107* Fls. *1*

Età	Posti e Razioni	Cucette
25	1	1
21	1	1
	2	2

Il Piroscalo suddetto partirà da Genova il **29 APR 1913** 191  
per **SANTOS** toccando gli scali di MARSIGLIA,  
**Valenza America Dakar Santos**  
**Monrovia**

Durata del viaggio (compresi gli scali intermedi) giorni **18** Prezzo di passaggio L.it. **174** per posto  
Posti N. **2** a L.it. **174** L.it. **348**

### DISTINTA VERSAMENTI

Versate al Rappresentante in acconto nolo L.it.

Versate al Mandatario in Genova a saldo . . .

TOTALE Lit.

60
288
348

Computo dei posti. — I ragazzi che non hanno compiuto l'anno d'età vengono trasportati gratis, quelli tra un anno e 5 non compiuti, pagano un quarto di posto. Da 5 a 10 non compiuti mezzo posto. Dai 10 anni in avanti posto intero.

Bagaglio. — Ogni posto intero di 3.<sup>a</sup> classe dà diritto al trasporto gratuito di 100 Kilog. di bagaglio, 5/10 di metro cubo. La eccedenza verrà pagata in ragione di fr. 5 ogni 100 Kg. o 5/10 di metro cubo.

GENOVA, li **29 APR 1913**

Il Mandatario

*266* *210* *Giovanelli*

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE DE TRANSPORTS MARITIMES A VAPEUR



# LEGGE SULL' EMIGRAZIONE.

**Art. 26.** — L'emigrante potrà intentare azione per restituzione di somme, per risarcimento di danni o per ogni controversia relativa alla presente legge, contro il vettore o il suo rappresentante con domanda su carta libera rivolta a un regio ufficiale consolare o ad un ufficio governativo di protectorato dell'emigrazione all'estero, oppure, se la partenza non avvenne, al Prefetto della Provincia, all'Ispettore di emigrazione o al Comitato del luogo ove contrattò o dove doveva effettuarsi l'imbarco. La domanda dovrà, all'estero, essere fatta dentro sei mesi dall'arrivo al porto di destinazione, o ad altro porto, quando l'emigrante non abbia potuto arrivare a quello; e, nel Regno, dentro tre mesi dalla data di partenza indicata nel biglietto d'imbarco. Se l'emigrante abbia dovuto far ritorno in Italia, senza aver potuto comunicare con la regia autorità o con gli uffici di protezione, il termine decorrerà dal giorno del suo sbarco nel Regno.

**Art. 27.** — Le liti tra vettore ed emigrante, delle quali all'articolo precedente, saranno giudicate inappellabilmente da una Commissione arbitrale, avente sede in ogni capoluogo di Provincia. La Commissione sarà composta dal Presidente del Tribunale o di chi ne fa le veci, che la presiede, dal Procuratore del Re, da un Consigliere di Prefettura e di due membri eletti dal Consiglio Provinciale. Il Presidente del Tribunale ed il Procuratore del Re potranno, in caso d'impedimento, farsi rappresentare, l'uno da un Vice Presidente o da un Giudice, e l'altro da un sostituto Procuratore del Re. Per gli effetti del procedimento, l'emigrante si presenterà domiciliato presso il Prefetto a cui il ricorso fu presentato o trasmesso. Accompagneranno la domanda i verbali e i documenti di prova redatti o raccolti da Consoli, dagli uffici di protezione, dai Commissari viaggianti, dagli Ispettori d'emigrazione, dai Comitati locali. La Commissione arbitrale della Provincia nella quale l'emigrante trattò per l'imbarco, sarà competente, nonostante qualsiasi patto in contrario; non sarà tenuta all'osservanza delle forme e dei termini stabiliti per l'istruzione delle cause davanti alle autorità giudiziarie e per la notificazione delle sentenze; e giudicherà con le norme di procedura che verranno indicate nel regolamento il quale provvederà anche al modo per la notificazione della sentenza. Il Commissariato preleverà dalla cauzione le somme necessarie, per distribuirle a coloro cui spettano secondo la sentenza. Se gli emigranti da indennizzarsi si trovano all'estero, le somme saranno messe a disposizione del Commissariato, che ne curerà l'invio a spese del vettore. Tutte le carte e gli atti relativi al giudizio, comprese le sentenze, saranno esenti da tassa di bollo e di registro. Esaurita la procedura, il Prefetto trasmetterà gli atti alla regia procura, perchè esamini se vi sia luogo a giudizio penale. Le controversie relative a somme o valori non eccedenti lire cinquanta che insorgono nel luogo d'imbarco tra emigranti e vettore, oppure tra emigranti e locandieri, barcaioli, facchini o altri che abbiano prestato all'emigrante l'opera loro, saranno giudicate dall'Ispettore dell'emigrazione il quale provvederà senza formalità di giudizio, sentite le parti ed anche in assenza di quella che non fosse comparsa, quantunque debitamente chiamata. Egli dovrà fare di ogni cosa apposto verbale, in seguito del quale sarà esteso il relativo provvedimento, che si avrà come titolo esecutivo. Contro questo provvedimento non si farà luogo ad opposizione od appello.

## ESTRATTO DAL REGOLAMENTO DELLA LEGGE SULL' EMIGRAZIONE.

Decreto Ministeriale 18 Maggio 1911. - Le tabelle A saranno applicate quando a bordo siano in prevalenza emigranti delle provenienze meridionali del Regno. - Le tabelle B quando prevalgono quelli delle provenienze settentrionali.

TABELLA A, indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana			TABELLA A bis, indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti							TABELLA B, indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana			TABELLA B bis, indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti													
GIORNI della settimana	Colazione	1.º PASTO	2.º PASTO	ELENCO dei Generi Alimentari	Giorni della settimana							Quantità totale p. settim.	GIORNI della settimana	Colazione	1.º ASTO	2.º PASTO	ELENCO dei Generi Alimentari	Giorni della settimana							Quantità totale p. settim.	
					L.	M.	M.	G.	V.	S.	D.							L.	M.	M.	G.	V.	S.	D.		
Lunedì	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Pane fresco di puro frumento e di buona qualità e cottura (a) . . . Gr.	500	500	500	500	500	500	500	3.500	Lunedì	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana	Minestrone di riso alla lombarda - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti o insalata verde.	Pane fresco di puro frumento e di buona qualità e cottura (a) . . . Gr.	500	500	500	500	500	500	500	3.500	
Martedì		Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Baccalà in bianco con patate insalata.	Carne di bue fresca (b, d, e) . . . Gr.	300	150	150	300	—	150	300	1.500	Martedì		Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Acciughe e tonno con insalata di cipolle e patate.	Carne di bue fresca (b, d, e) . . . Gr.	300	150	300	150	150	300	1.500		
Mercoledì		Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Pasta all'aglio, olio e acciughe - Tonno con insalata di cipolle e patate.	Carne in conserva (c) . . . Gr.	—	—	—	—	—	—	—	—	0.100		Mercoledì	Minestrone alla genovese - Carne o stoccafisso in umido con patate.	Pasta o riso in brodo con verdura - Carne lessa con lenticchie.	Carne in conserva (c) . . . Gr.	—	—	—	—	—	—	—	0.100
Giovedì		Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con patate.	Riso in brodo con verdura - Carne lessa con sottaceti o con insalata di verdura.	Pasta di buona qualità di puro grano duro (f) . . . Gr.	250	150	200	150	250	70	250	1.320	Giovedì		Riso o pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con piselli.	Pasta o riso al magro con verdura - Baccalà in bianco con patate e cipolle in insalata.	Pasta di buona qualità di puro grano duro (f) . . . Gr.	100	150	100	100	250	100	250	1.050	
Venerdì		Pasta all'acciuga - Baccalà in umido con patate.	Pasta e lenticchie al magro - Acciughe con insalata di fagioli e cipolle.	Riso italiano di buona qualità (h) . . . Gr.	—	80	—	80	—	80	—	0.240	Venerdì		Pasta asciutta col pesto o al magro - Carne e fagioli al zimino.	Pasta e ceci - Tonno all'olio con insalata di fagioli e cipolle.	Riso italiano di buona qualità (h) . . . Gr.	—	80	—	80	—	80	—	0.240	
Sabato		Pasta e ceci al lardo - Carne in umido con patate.	Riso e piselli al magro - Tonno e un nuovo sodo con insalata di patate e cipolle.	Baccalà . . . Gr.	—	100	—	100	—	—	—	0.200	Sabato		Riso e patate in brodo - Carne lessa con lenticchie.	Un uovo sodo ed acciughe con cipolle o insalata di verdura fresca.	Pasta e ceci . . . Gr.	—	40	—	80	—	—	—	0.120	
Domenica		Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con piselli.	Pasta e verdura in brodo - Carne lessa con verdura fresca in insalata.	Tonno all'olio . . . Gr.	—	—	80	—	40	—	—	0.120	Domenica		Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Pasta e patate in brodo - Carne lessa con fagioli in umido.	Acciughe salate ben ripul. . . Gr.	40	—	40	—	—	—	—	0.080	
		In uno dei pasti della settimana sarà consentito l'uso della carne in conserva invece della carne fresca (l).		Formaggio grattug. (g) . . . Gr.	25	25	—	25	—	25	—	0.080						Formaggio grattug. (g) . . . Gr.	10	25	10	25	15	—	—	0.060
			Uovo d'oliva puro di buona qualità (b) . . . Gr.	—	15	40	—	40	15	15	0.125					Uovo d'oliva puro di buona qualità (b) . . . Gr.	—	20	20	20	30	20	—	—	0.180	
			Aceto di vino . . . Gr.	10	10	10	—	10	10	10	0.060					Aceto di vino . . . Gr.	—	15	15	15	25	—	—	—	0.070	
			Lardo . . . Gr.	15	10	10	15	—	15	15	0.060					Lardo . . . Gr.	20	20	20	20	20	20	15	—	0.135	
			Fagioli . . . Gr.	—	—	—	100	—	—	—	0.100					Fagioli . . . Gr.	30	—	—	100	—	50	0	—	0.180	
			Ceci . . . Gr.	—	—	50	—	50	—	—	0.100					Ceci . . . Gr.	—	—	—	50	—	—	—	—	0.050	
			Lenticchie . . . Gr.	—	—	50	—	50	—	—	0.100					Lenticchie . . . Gr.	—	40	—	40	—	—	—	—	0.080	
			Piselli secchi . . . Gr.	—	—	30	—	30	30	—	0.090					Piselli secchi . . . Gr.	—	30	—	30	—	—	—	—	0.060	
			Cipolle . . . Gr.	—	100	50	50	50	—	—	0.300					Cipolle . . . Gr.	—	100	—	50	100	50	100	—	0.400	
			Patate mondiate . . . Gr.	100	100	50	100	100	—	—	0.550					Patate mondiate . . . Gr.	100	100	100	—	—	50	50	—	0.500	
			Conserva di pomodoro, di buona qualità . . . Gr.	15	15	10	15	10	10	15	0.090					Conserva di pomodoro di buona qualità . . . Gr.	5	15	5	15	5	5	15	—	0.065	
			Sale . . . Gr.	15	15	15	15	15	15	15	0.105					Sale . . . Gr.	15	15	15	15	15	15	15	—	0.105	
			Pepe . . . Gr.	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	0.00175					Pepe . . . Gr.	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	—	0.00175	
			Caffè di buona qualità (i) . . . Gr.	15	15	15	15	15	15	15	0.105					Caffè (i) . . . Gr.	15	15	15	15	15	15	15	—	0.105	
			Zucchero . . . Gr.	20	20	20	20	20	20	20	0.120					Zucchero . . . Gr.	20	20	20	20	20	20	20	—	0.140	
			Vino Italiano (a 12°) . . . Litri	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	3.5					Vino italiano (a 12°) . . . Litri	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	—	3.5	
			Uova (l) . . . N.	—	—	—	—	—	—	1	1					Uova . . . N.	—	—	—	—	—	—	—	—	1	

(1) E fatta facoltà di sostituirsi alla carne fresca non più di una volta per settimana.

Agenti della Compagnia

RIO JANEIRO - Antunes dos Santos y Cia

SANTOS - Antunes dos Santos y Cia

MONTEVIDEO - Benausse, Battier e Cie

BUENOS AYRES - L. Grandval e Desplanques - 433, Calle Reconquista

O Sr. Joao Rodrigues Guis  
primario juiz do Poy e exc.  
Rio em Districto a Ribeiras  
Pute no termo de li.

Atto to qe o eivoso Guigoli de  
fesso, e familia, notuoso de Stelia  
sus e buo, lo vlyoso notu districto fo  
yenda Santa Thuzo - Orefeio i us  
do de.

Ribeiras Pute

O 1.º Juiz  
Joao



Junho de 1913

e excicio.

es fuzas

Receba a minha acmiao do Sr. Joao Rodrigues  
Guis Primario 19 de Junho de 1913

Constat. do Sr. Cascaes

Antonio Cabral

4.º Tab. Subito

O abaixo assignado, adeministrador da Fazenda de Santa Thereza de propriedade da Exma Snra D. Francisca Silveira do Val, situada no municipio de Ribeirão Preto attesta que Giuggioli Alfredo e familia estiverão localizados nesta fazenda como colonos agricolas mais de cinco annos antes de se retirarem para Italia

Fazenda de Santa Thereza, no Municipio de  
Ribeirão Preto, Junho de 1913



Luiz de Souza  
adeministrador

Rec. 1ª e 2ª a firma de Luiz de Souza  
d. Martins Curcio. Ribeirão Preto, 19 de Junho de 1913  
Emitido A. S. E. A. S.  
Antonio Salgueiro  
4.º Tab. Subst. 7

O abaixo assignado, administrador da Fazenda Santa Thereza de propriedade da Exma Snra D. Francisca Silveira do Val, situada no Municipio de Ribeirão Preto, attesta que Giuggioli Alfredo e familia se achão localizados nesta fazenda como colonos agricolas

Fazenda a Santa Thereza no municipio de  
 Ribeirão Preto Junho de 1913  
 Luiz de Faria  
 administrador



Recebo a fidejussão supra de Luiz de Faria  
 Martins Ferreira, promissão 17 de Junho  
 de 1913. Constante do Acto de

Antonio Salgueiro

4º. Cabo de bitola

N. 515  
.....

GIUGIOLI ALFREDO, espontaneo, italiano, agricultor, de 23 annos, sua mulher, Adele, de 21, procedentes do porto de Genova, vieram pelo vapor " Algerie," entraram, na Hospedaria de Immigrantes, deste Departamento, a 19 de Maio do corrente anno e seguiram para a fazenda da Exa. Sra. Dna. Francisca Silveira do Val, em Santa Thereza, contractados de accordo com a procura n. 8.044 e recibo n... 29.759. Já estiveram no Brasil.

Estando os documentos em regra e a localisação de accordo com o regulamento em vigor, - parece que o presente requerimento poderá ser deferido, - restituindo-se a importancia de LIRAS 348, conforme o documento de fls. 32.

Departamento Estadual do Trabalho, São Paulo, 19 de Julho de 1913.

*M. Carrara*  
Director.

*Providencia*

*25/7/13*

*Attentamente*

*Prova para n. 31,  
de 26/7/13*